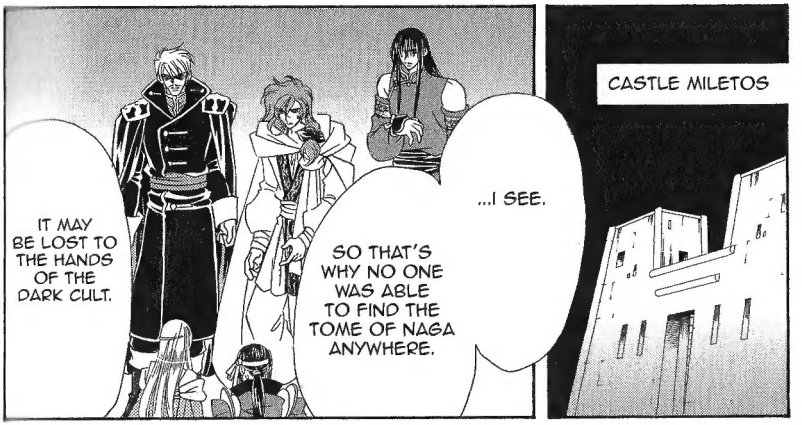
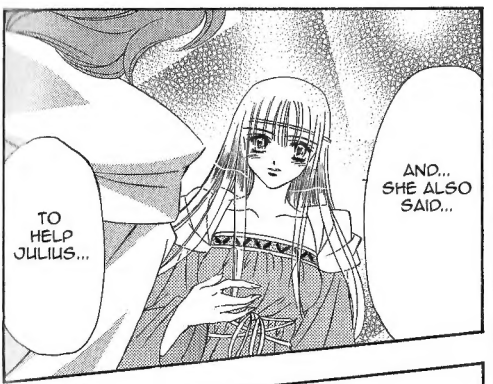
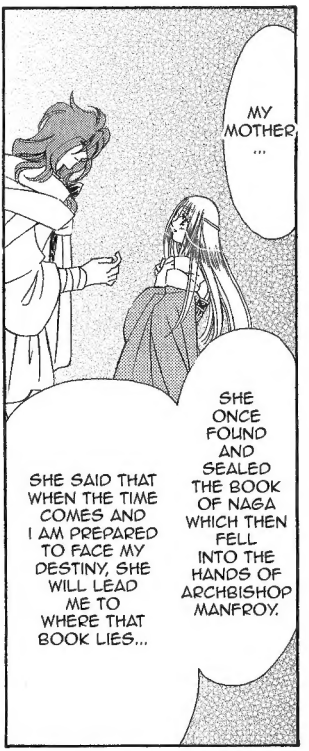

CASTLE MILETOS
...I SEE.
SO THAT'S WHY NO ONE WAS ABLE TO FIND THE TOME OF NAGA ANYWHERE.
IT MAY BE LOST TO THE HANDS OF THE DARK CULT.


AND... SHE ALSO SAID...
TO HELP JULIUS...

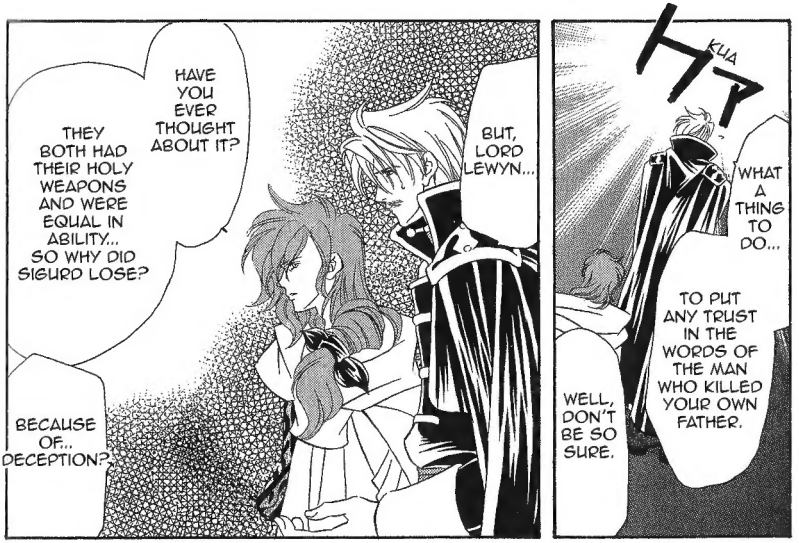

MY MOTHER...
SHE ONCE FOUND AND SEALED THE BOOK OF NAGA WHICH THEN FELL INTO THE HANDS OF ARCHBISHOP MANFROY.
SHE SAID THAT WHEN THE TIME COMES AND I AM PREPARED TO FACE MY DESTINY, SHE WILL LEAD ME TO WHERE THAT BOOK LIES...

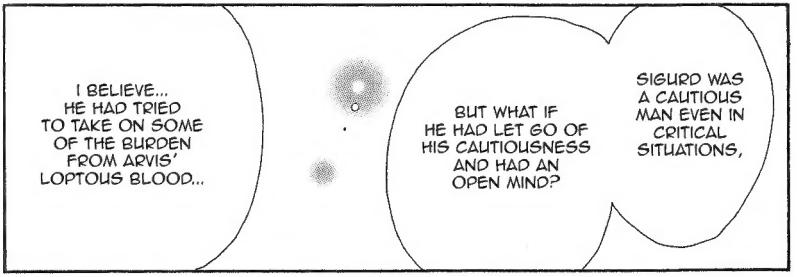
CHATTER
SURELY, MOTHER-
WHAT!? EMPEROR ARVIS!?

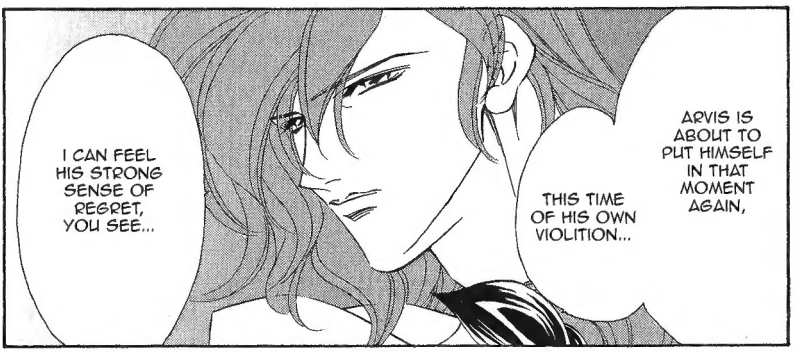
WHAT'S WRONG, OIFEY?
WE JUST RECEIVED SUMMONS FROM CASTLE CHALPHY.
HOW CAN WE ACCEPT SUCH A REQUEST!?
THE EMPEROR WISHES TO HAVE A ONE-ON-ONE DUEL WITH YOU, LORD SELIPH!
FATHER DOES ...?
THEY'RE SENDING A CARRIAGE TO PICK YOU UP TOMORROW TOO? THIS IS BEYOND RIDICULOUS!
THAT DASTARD IS CLEARLY TRYING TO TAKE YOUR LIFE AWAY THE SAME COWARDLY WAY HE DID TO LORD SIGURD!
HOLD ON, OIFEY.
I... BELIEVE IN JULIA'S FATHER.
EH?
BUT, LORD SELIPH ...

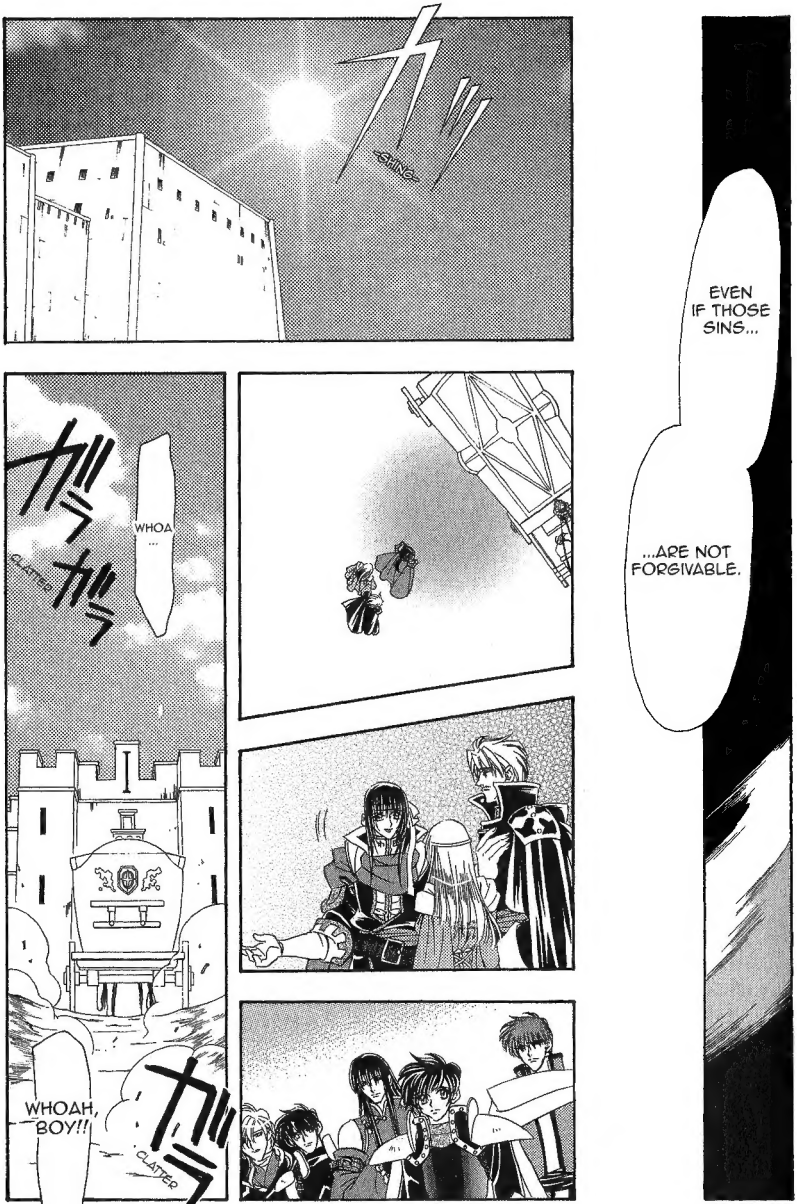
ARTHUR?
"YOU CAN'T AFFORD TO LOSE WITH THE BURDEN OF EVERYONE'S LIVES ON YOUR SHOULDERS."
...ISN'T THAT RIGHT?
IT'S ALL RIGHT...
EVERY-ONE...
YOU CAN'T FAULT YOURSELF FOR WANTING TO CHANGE THE WORLD.
YOU'RE NOT GETTING AWAY THAT EASY.
WE'RE STILL WALKING THIS ROAD TOGETHER, AREN'T WE?

OH, DEAR...
YOU SEE RIGHT THROUGH ME, DON'T YOU ALL?
-LAUGHTER-
YOU ARE THE ONE WHO CAME BACK TO LIFE, AFTER ALL.
BELIEVE IN YOURSELF; YOU HAVE THE DEVIL'S OWN LUCK.
IF YOU GET IN TROUBLE,
WE'LL BE THERE TO BAIL YOU OUT!
-BAM-


BUT, LORD LEWYN...
HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT IT?
THEY BOTH HAD THEIR HOLY WEAPONS AND WERE EQUAL IN ABILITY... SO WHY DID SIGURD LOSE?
BECAUSE OF... DECEPTION?
KUA
WHAT A THING TO DO...
TO PUT ANY TRUST IN THE WORDS OF THE MAN WHO KILLED YOUR OWN FATHER.
WELL, DON'T BE SO SURE.

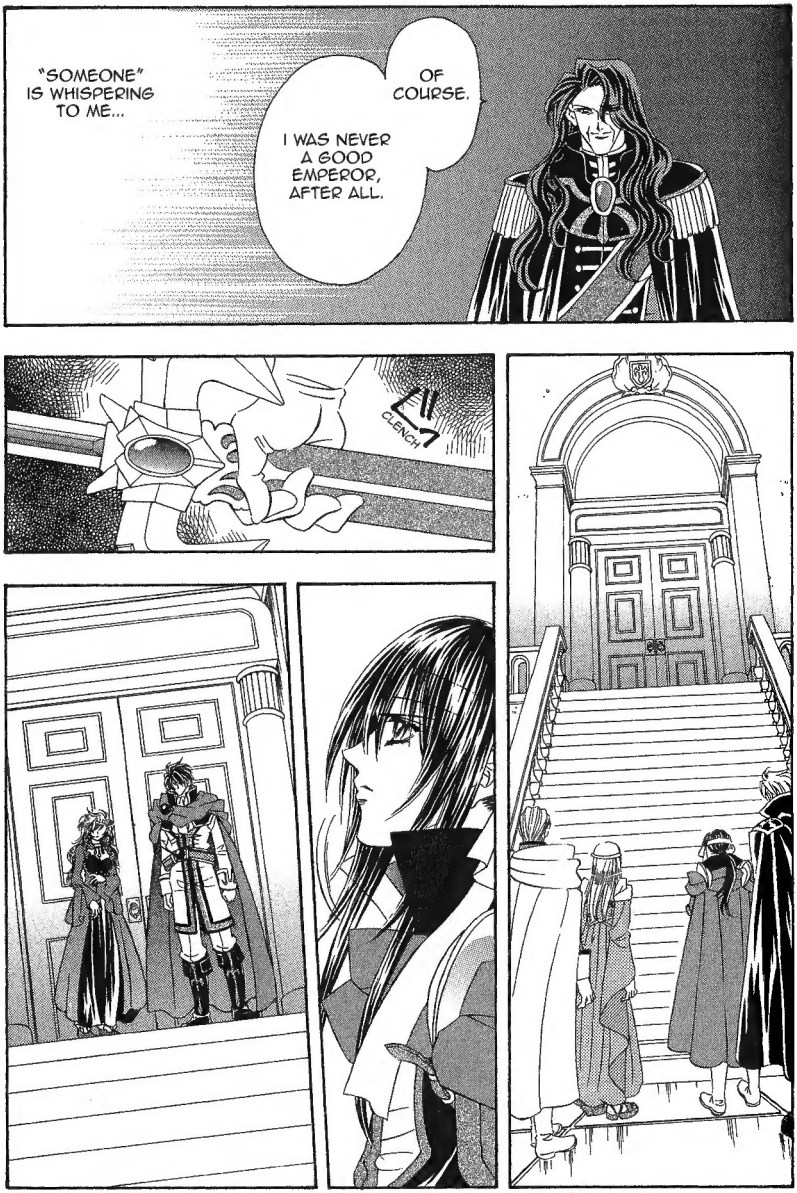

I BELIEVE... HE HAD TRIED TO TAKE ON SOME OF THE BURDEN FROM ARVIS' LOPTOUS BLOOD...
BUT WHAT IF HE HAD LET GO OF HIS CAUTIOUSNESS AND HAD AN OPEN MIND?
SIGURD WAS A CAUTIOUS MAN EVEN IN CRITICAL SITUATIONS,

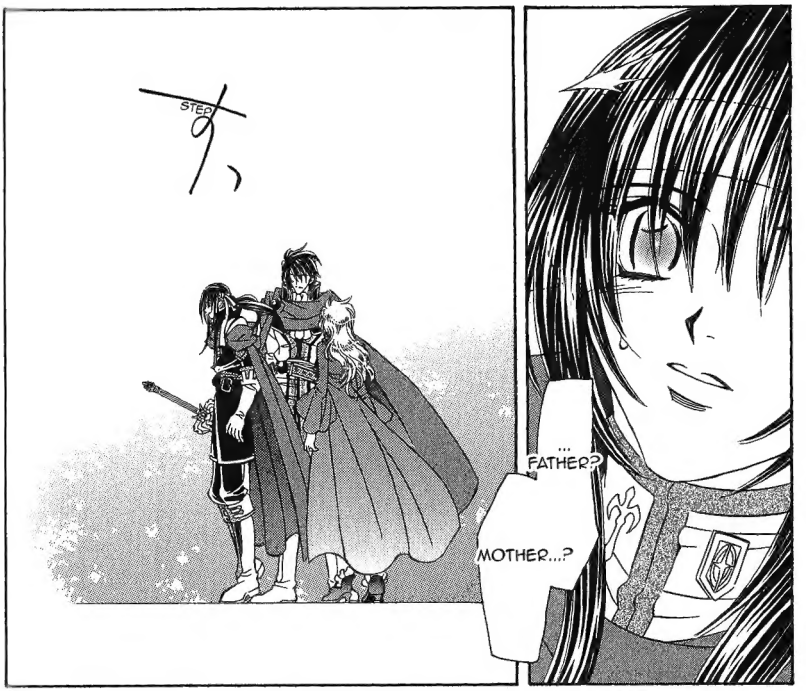

I CAN FEEL HIS STRONG SENSE OF REGRET, YOU SEE...
THIS TIME OF HIS OWN VIOLITION...
ARVIS IS ABOUT TO PUT HIMSELF IN THAT MOMENT AGAIN,

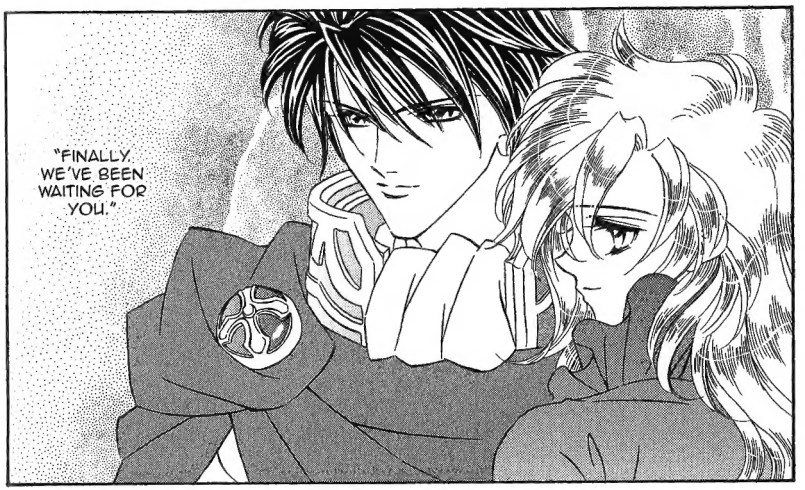

SHINE
EVEN IF THOSE SINS...
...ARE NOT FORGIVABLE.
WHOA...
CLATTER
CLATTER
WHOAH, BOY!!
CLATTER

CASTLE CHALPHY- HOW NOSTALGIC.
I NEVER THOUGHT I'D LAY MY EYES ON IT AGAIN.
FU FU!
I KNEW YOU'D WANT TO SEE IT AGAIN, OIFEY.
YOU SHOULD HAVE HAD THE WHOLE ARMY ACCOMPANY YOU.
I TOLD THEM I HAD FAITH...
I'M NOT PLAYING AROUND.
EVER SINCE I DECIDED TO AGREE TO THIS MEETING, "SOMEONE" OR "SOMETHING" HAS BEEN WHISPERING TO ME.
HOWL

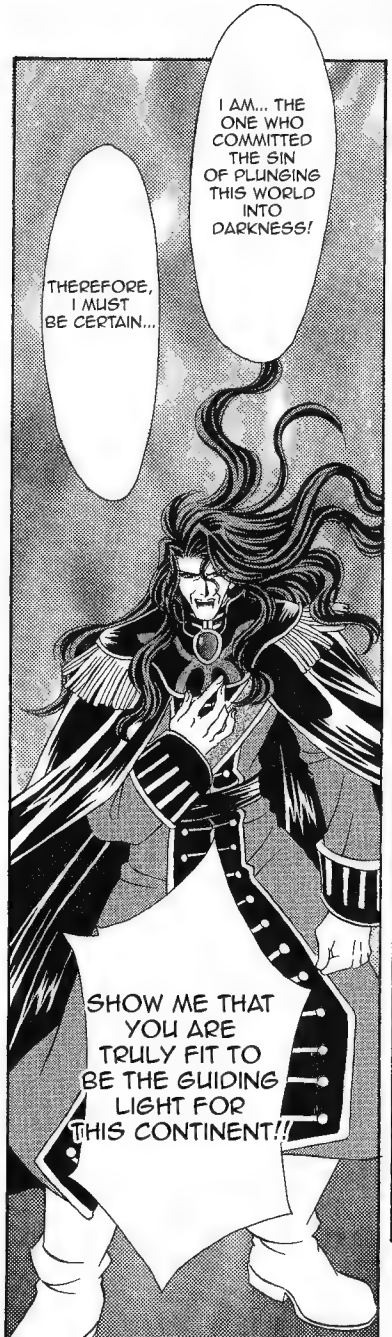
WE'VE BEEN WAITING FOR YOU, LORD SELIPH!
WELCOME BACK!!
HE WHO WILL LEAD US INTO A NEW FUTURE--
LONG LIVE LORD SELIPH!!
WELCOME HOME!!
SFX:CHEERING
"SOMEONE" IS GUIDING ME HERE, PERHAPS?
CHEERING
THERE IS A LOT OF CHEERING DOWN AT THE CASTLE GROUNDS.
SO HE'S FINALLY ARRIVED...
THE PEOPLE ARE QUITE BOLD... TO BE ACTING LIKE THIS WITHIN EARSHOT OF YOU, YOUR MAJESTY.
THAT'S RIGHT, THIS PLACE...
IT'S MEANT TO BE HOME FOR ME TOO.

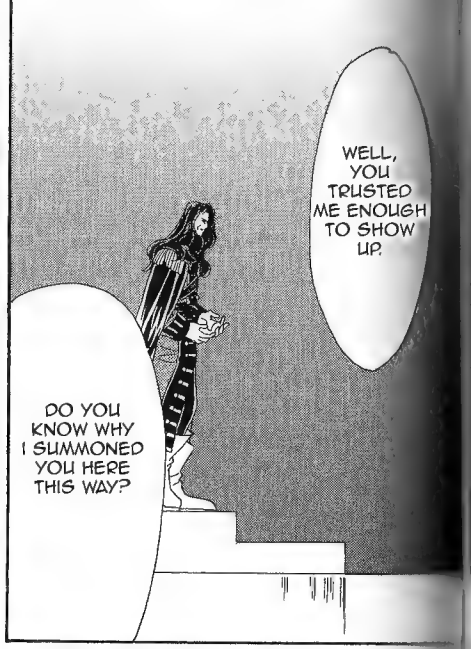

"SOMEONE" IS WHISPERING TO ME...
I WAS NEVER A GOOD EMPEROR, AFTER ALL.
OF COURSE.
CLENCH


STEP
...
FATHER?
MOTHER...?

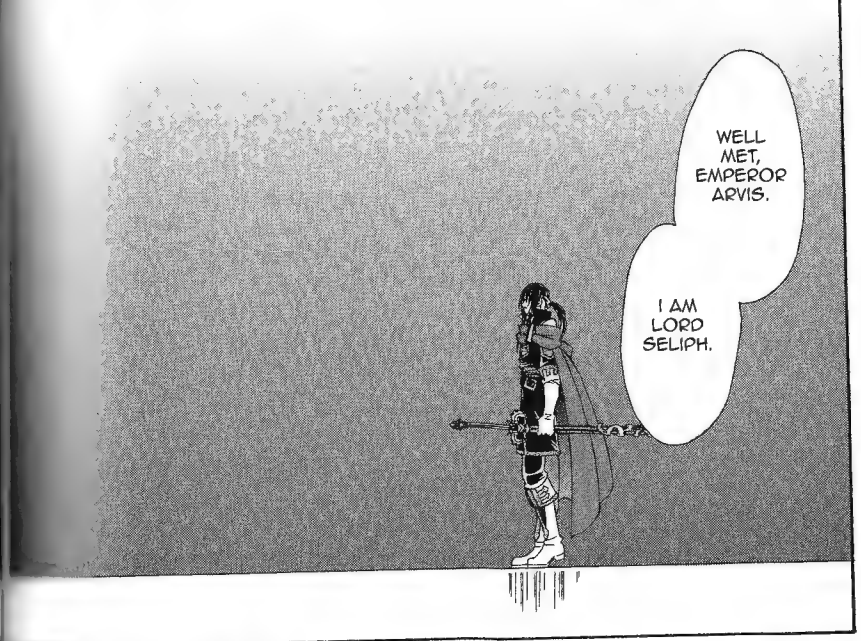

"FINALLY.
WE'VE BEEN
WAITING FOR
YOU."

THERE ARE SO MANY FEELINGS THAT CAN'T BE PUT TO WORDS--
THEY ARE ALL FLOWING THROUGH ME RIGHT NOW.
"THIS TIME WILL BE DIFFERENT."
ギィ
CREEE
イィ
EEAK


I AM... THE ONE WHO COMMITTED THE SIN OF PLUNGING THIS WORLD INTO DARKNESS!
THEREFORE, I MUST BE CERTAIN...
SHOW ME THAT YOU ARE TRULY FIT TO BE THE GUIDING LIGHT FOR THIS CONTINENT!!


WELL, YOU TRUSTED ME ENOUGH TO SHOW UP.
DO YOU KNOW WHY I SUMMONED YOU HERE THIS WAY?

WELL THEN... COME FORTH.
NO MATTER... I CAN'T WAVER HERE.


WELL MET, EMPEROR ARVIS.
I AM LORD SELIPH.

IT SEEMS FATE INTENDS TO TOY WITH ME UNTIL THE VERY END.
SIGURD'S CHILD-- HE EXUDES THE EXACT MIEN OF MY BELOVED WIFE...
WHAT IS THIS...?
HEH...
...YES.
I DO NOW.

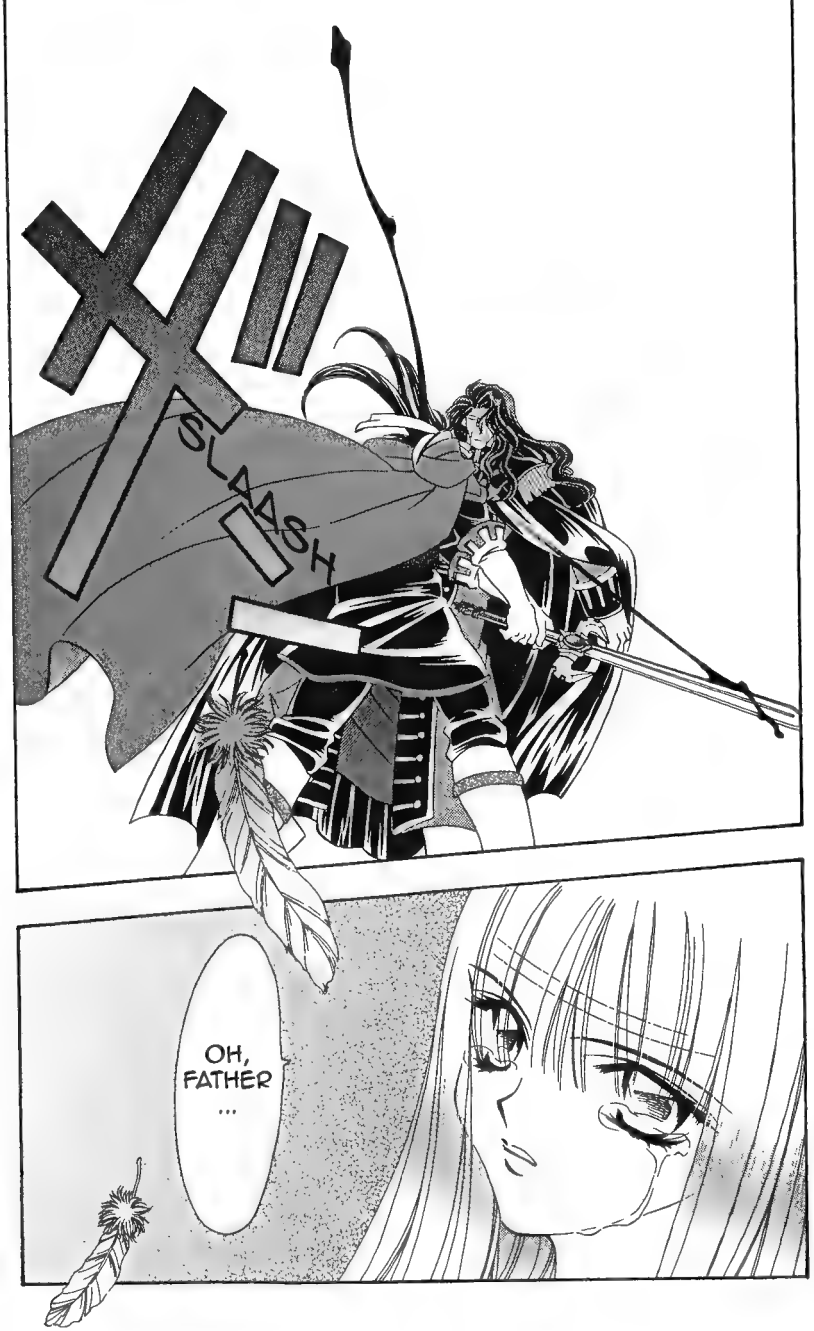
IT WOULD BE MY PLEASURE.

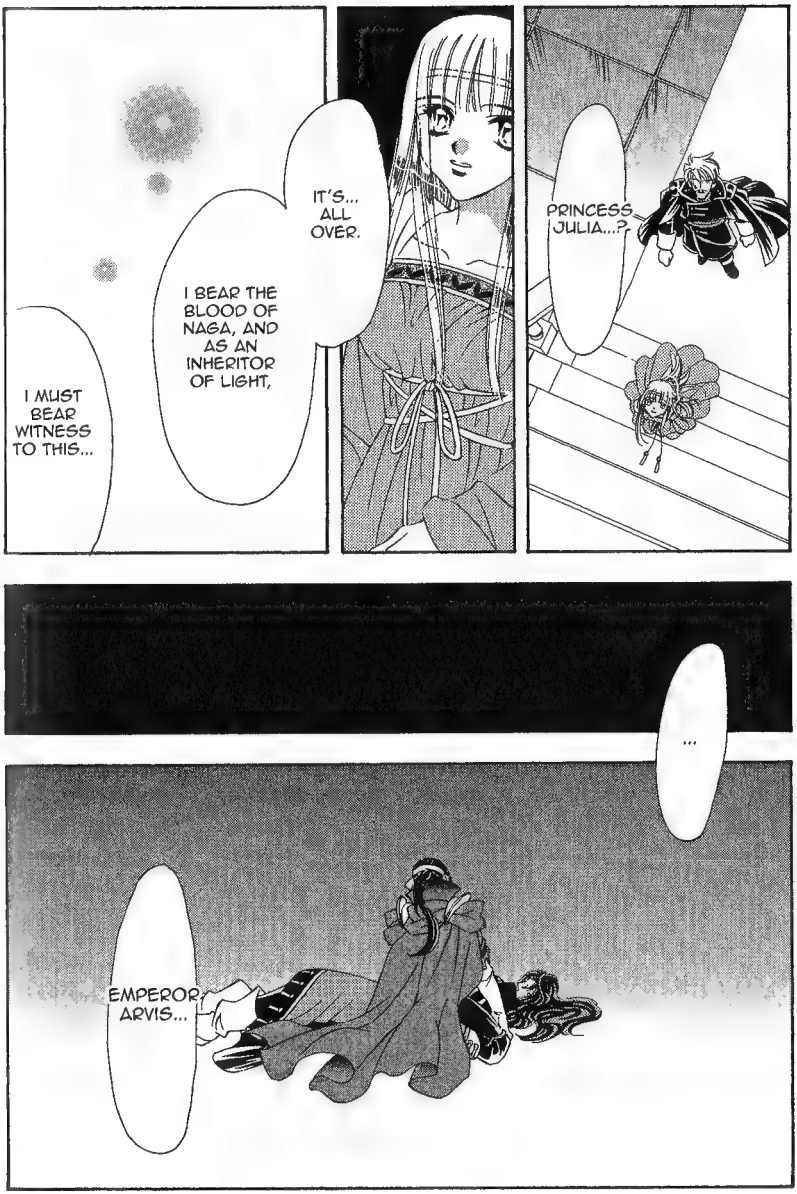
YOUR PLEASURE?
HOW SWEET!!
CLENCH
"SELIPH..."
"KNOW THE SORROWS OF THE COMMON MAN,"
"THE EARTH ON WHICH YOU STAND UPON,"
"THE AIR THAT YOU BREATHE,"
"THE SIGHTS THAT YOU SEE..."

FILLED WITH THEIR UNREQUITED WISHES.
WH-
AND YOUR BLOOD.
POUR YOUR ENTIRE BEING INTO THAT SWORD.
WITH YOUR WILL TO HEAL THE WORLD.

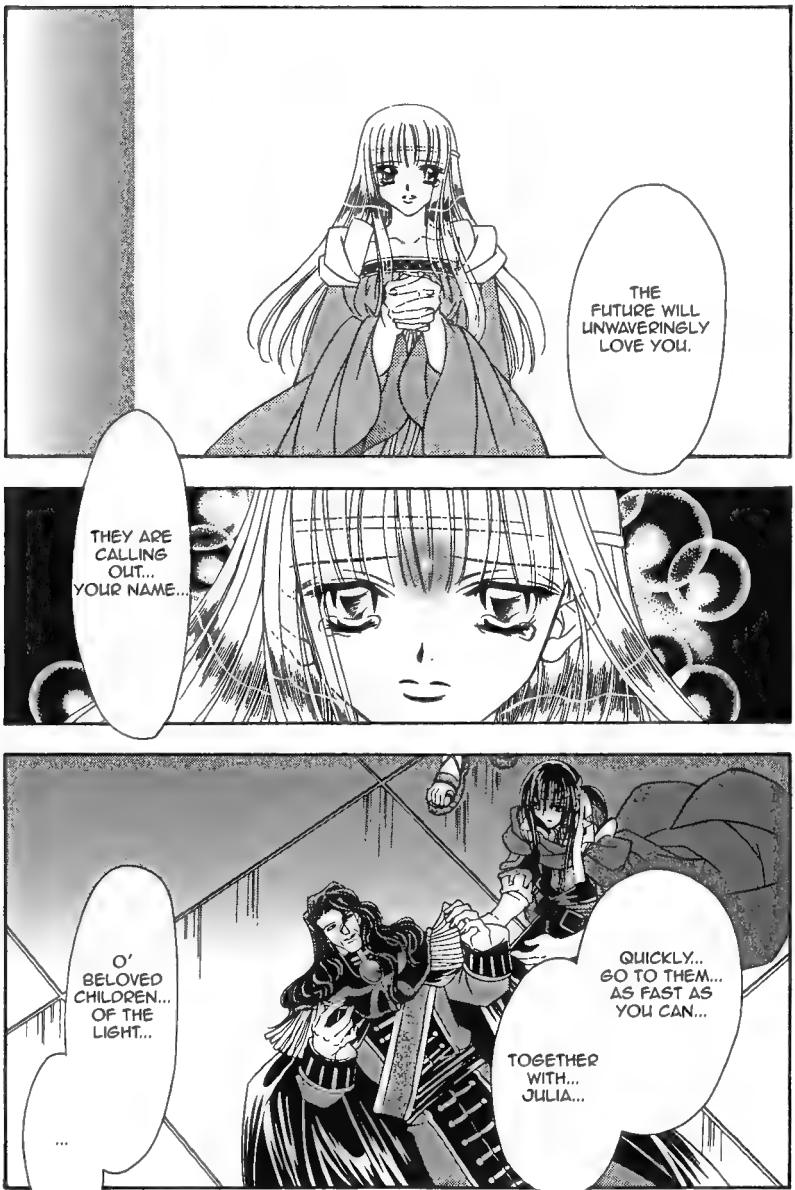
...
SELIPH
...

KLAK
KLAK
KLAK
KLAK
KLAK
KLAK
KLAK
...
KLAK


SLASH
OH, FATHER ...


I MUST BEAR WITNESS TO THIS...
I BEAR THE BLOOD OF NAGA, AND AS AN INHERITOR OF LIGHT,
IT'S... ALL OVER.
PRINCESS JULIA...?
...
EMPEROR ARVIS...

I...AM NOT WORTHY ENOUGH TO BE YOUR COMRADE.
THERE'S NO NEED TO CRY.
ONLY BY EMBRACING THE BLADE COULD THINGS BE SO CLEAR NOW.
THE WORLD YOUR BLADE POINTS TO... IS THE IDEAL WORLD THAT I HAVE NO RIGHT TO BE PART OF...
YOU'VE SHOWN ME THAT THAT WORLD IS WITHIN YOUR GRASP.
THE DOOR TO THE NEW WORLD OPENS... I CAN SEE IT.
TOUCH


THE FUTURE WILL UNWAVERINGLY LOVE YOU.
THEY ARE CALLING OUT... YOUR NAME...
QUICKLY... GO TO THEM... AS FAST AS YOU CAN...
TOGETHER WITH... JULIA...
O' BELOVED CHILDREN... OF THE LIGHT...
...

BREATHE
...HE SPOKE WITH LOVE...
...RIGHT.
LET'S GO.

THIS IS THE FUTURE THAT WILL LOVE YOU UNCONDITIONALLY.
THEY WILL CALL OUT YOUR NAMES WITH GLEE.
CHEERING
AH-!

EVEN WHEN UNCERTAINTY CREEPS IN.
DON'T SHY AWAY.
TAKE THINGS ONE STEP AT A TIME WITH YOUR HEADS HELD HIGH.
THIS MARKS A CRITICAL TURNING POINT, SELIPH.
FINALLY... HERE WE ARE.
U-UM... D-DAD, I...
...WHAT ARE YOU DAWDLING ABOUT FOR?
FU...
KU-A
RIGHTY-HO!
IF YOU DON'T HURRY UP AND MEET WITH SELIPH AND THE OTHERS,
YOU'LL BE LEFT BEHIND!
WITHOUT LOSING SIGHT OF THE PEOPLE,
WITHOUT WAVERING OR ANY HESITATION.
CHEER
CASTLE CHALPHY RAISES THE WHITE FLAG!
LORD SELIPH DID IT!
AMAZING... I CAN EVEN HEAR THE CROWD'S CHEERING FROM UP HERE!
OOH!
BECAUSE YOU LOVE THEM WITHOUT RESTRAINT OR PREREQUISITES YOURSELF..

WHERE THERE IS LIGHT, THERE IS DARKNESS, AND BECAUSE THERE IS DARKNESS, THERE IS LIGHT.
A STORY OF HEROES WHO PRAYED TO WIPE AWAY THE PAINS THAT DIVIDED THEM.
EARLY 777 IN THE GRAND HISTORY OF GRANNVALE:
EMPEROR ARVIS IS DEFEATED, AND THE LIBERATION ARMY, LED BY SELIPH, ADVANCED DEEP INTO GRANNVALIAN TERRITORY.
THE SIGHT OF THE LIBERATION ARMY TRIUMPHING OVER THE EMPIRE, WHAT WHICH STOOD IN THEIR WAY TIME AND TIME AGAIN, ONE VICTORY AFTER ANOTHER, CREATED NEW LEGENDS IN THE HEARTS OF THE PEOPLE.

YEAH?
THOSE KIDS... I BET THEY CAN MAKE THEIR PRAYERS A REALITY, RIGHT?
YEAH,
THEY'LL GET THERE.

UPON COMPLETION...

HELLO, MY NAME IS MITSUKI OOSAWA.

SO, WITH EVERYONE'S SUPPORT, THIS LONG-RUNNING WORK HAS COME TO AN END WITH THIS VOLUME. I REGRET THAT I WAS NOT ABLE TO DRAW THE ENDING OF THE GAME, BUT I AM PROUD TO SAY THAT I WAS ABLE TO FINISH THE WORK AS A PIECE OF ART.

I WANTED TO CREATE A STORY THAT WOULD NOT FADE AWAY, NOT JUST A GAME COMIC, BUT A STORY THAT COULD BE READ AGAIN YEARS LATER AND STILL LEAVE A NEW IMPRESSION. IT IS NO EXAGGERATION TO SAY THAT THIS IS DUE TO MY RESPECT FOR THE GAME *GENEALOGY OF THE HOLY WAR* AND MY DETERMINATION AS A MANGA ARTIST.

EVEN IF YOU DON'T REALIZE IT NOW, YOU WILL LATER. WE HAVE TRIED TO CREATE A STRUCTURE THAT EVOLVES AS YOU GROW UP. WHEN YOU FEEL LIKE AN ADULT, TURN THE PAGES OF THIS BOOK AGAIN. MAY ALL THAT I HAVE TOLD YOU ABOUT THE CHARACTERS BE YOURS.

THIS WORK WAS SUPPORTED BY MANY PEOPLE. IT WAS A WORK THAT GAVE ME A LOT OF LOVE, WHICH MORE THAN MADE UP FOR SOME OF THE HARDSHIPS. IT WAS ALSO A WORK THAT HELPED ME GROW AS A "MANGA ARTIST" AND AS AN "INDIVIDUAL." I EVEN GET CAUGHT UP IN FEAR WHEN I THINK ABOUT HOW MANY THINGS WOULD HAVE PASSED UNNOTICED IF I HAD NOT BEEN INVOLVED IN THIS WORK.

I CANNOT THANK MATSUOKA-SAN, KAWAMURA-SAN, AND ALL THE ASSISTANTS AT MEDIA FACTORY ENOUGH FOR THEIR EFFORTS TO COMPLETE THIS WORK, AND MY BEST FRIEND KEI-CHAN FOR LISTENING TO MY WORRIES (COMPLAINTS), HELPING ME, AND SUPPORTING MY HEART AND MY WORK.

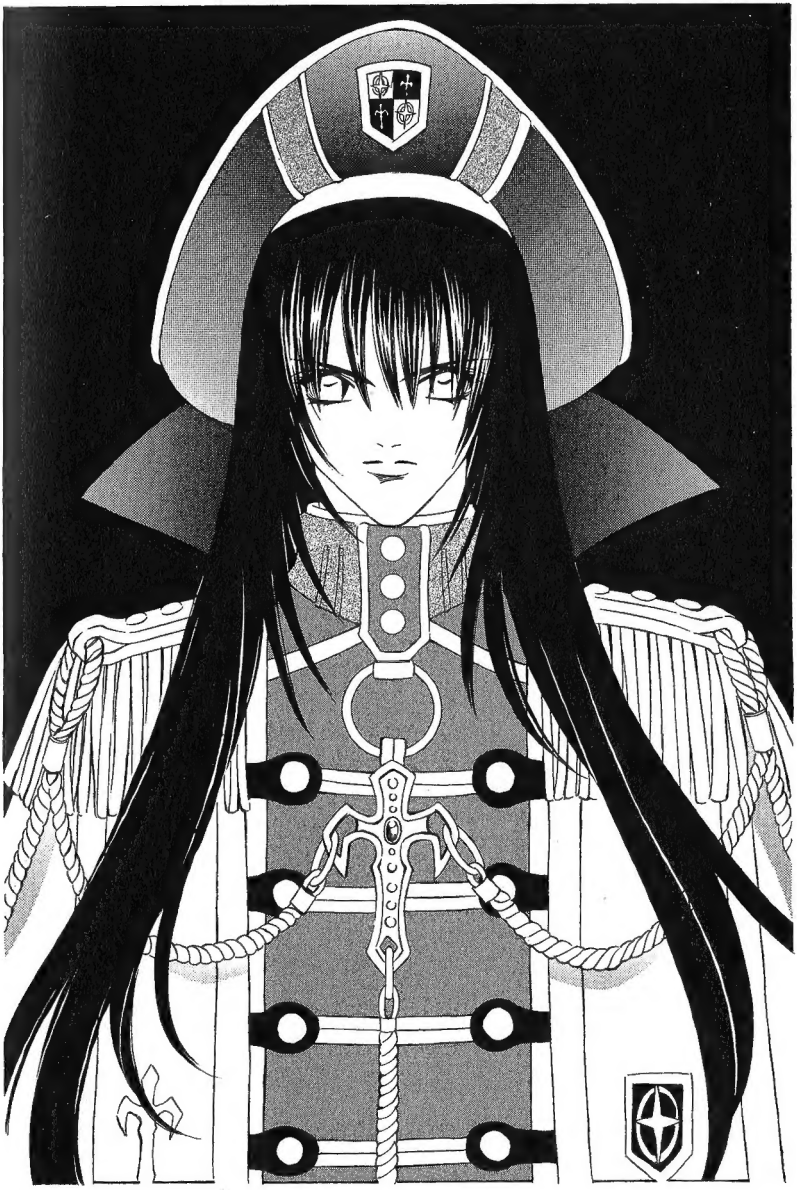
AND THANK YOU SO MUCH TO ALL MY READERS--FOR YOUR SUPPORT. I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO DO MY BEST IF I HADN'T MET YOU ALL.

I WILL CONTINUE TO DRAW MANGA BECAUSE I WANT TO CHERISH THESE ENCOUNTERS. IF YOU SEE MY WORK ANYWHERE, PLEASE PICK IT UP AGAIN.

I HAVE SO MUCH TO TELL YOU AND SO MUCH TIME TO TALK.
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AGAIN.

FINALLY... TO THE CHARACTERS.
IT'S BEEN A PLEASURE MEETING YOU ALL.
THANK YOU FOR TALKING SO MUCH.
THANK YOU FOR YOUR COURAGE.
STAY WELL AND BE HAPPY...

OCTOBER 10, 2001
MITSUKI OOSAWA



Another FE4 Translation

Commissioner:
Mr.TalkingDinosaur

Scanner:
Yosjiefo

Proofreaders:
Mr.TalkingDinosaur,
Yosjiefo

Translator/Editor
/Typesetter:
TheFish

Mr. TD

Two-and-a-half years ago, I decided to pick up where this translation was left off. Initially, I didn't realize the significance this decision would have on the community so I'm very happy to see many people inspired by our efforts and pursue their own scanning, translating, and preservation of other FE media.

The FE4 Oosawa manga is now fully translated and this 10+ year effort that spanned several groups is now finally over. Please, look forward to our next FE translation project.

Thank you for reading!

It's pretty surreal looking at where we started and where we ended up, coming onto this project I was a little unsure how well I'd be up to the task with my self taught Japanese, but it's been a fun experience, both from a learning perspective and also getting to enjoy this Oosawa manga.

I'm glad I've been able to be a part of making this manga more accessible for people, I think it's pretty cool. Especially seeing how long it's been from the start of the project, despite being picked up and dropped so often.

And hey, if a fish can learn Japanese, you can too!

The Fish

Yosjiefo

Hey there! I know it's been a long journey for some of you, and there was a time where it really did seem hopeless with regards to whether or not this manga would ever be mirrored onto the internet, forever incomplete. Now that the project is finished, I'm very glad, happy even, to see it no longer stuck in that state.

A few years ago, I had gotten my hands on this collection of volumes, eager to see my favorites when for so long I had been kept in the dark. If I was able to help anyone feel a similar happiness by scanning and proofreading these volumes, then I'm glad!

There's a lot more Jugdrali books out there, and I hope they too get their shot at being preserved as this one did. This may be the ending to our journey with Oosawa's work, but this is not the end to my love for Fire Emblem and Jugdral in particular.

Thanks for sticking with us all the way through!

Thank you!
-yoojicho